

Les 06 – Antwoorden

Opdracht 1: Vertaal in het Hebreeuws en geef de uitspraak:

De tante	הַדּוֹדָה	haddodáh
De pappa	הָאָבָא	há'abbá
De grootmoeder	הַסַּבָּתָא	hassavtá
Vier broers	אַרְבַּע אָחִים	arba achiem
De zusters	הָאָחִיּוֹת	há'acháyot
Vijf zonen	חַמֵּשׁ בָּנִים	chámesh bániem
Drie opa's	שְׁלוֹשׁ סָבִים	shálosh sáviem

Opdracht 2: Plaats uitspraaktekens waar nodig, geef de uitspraak en vertaal:

עֶלֶף נְכָדוֹת	elèf n ^e chadot	Duizend kleindochters
הַבָּנִים	habbániem	De zonen
הַנְּכָדִים	hann ^e chádiem	De kleinzonen/kleinkinderen
הַבַּת	habbat	De dochter
הַבֵּן	habbar	De zoon
הַצ'יפּס	hatsjips (m)	De chips
ג'ורג'	dzjordzj	George

Les 07 – Persoonlijke en aanwijzende voornaamwoorden

In deze les gaan we eerst aan de slag met de persoonlijke naamwoorden, als aanloop naar een stapsgewijze behandeling van de werkwoorden, het moeilijkste deel van de taal.

Er bestaan geen aparte beleefde vormen voor 'u' en 'gij'.

Persoonlijke voornaamwoorden worden gewoonlijk alleen in de eerste naamval gebruikt.

Enkele persoonlijke voornaamwoorden doen ook dienst als aanwijzend voornaamwoord.

Ik (benadrukt)	אֲנִי אֲנוֹכִי	^a nie ánochie	Wij (korte vorm)	אֲנַחְנוּ אֲנוּ	^a nachnoe ánoe
Jij, u (m)	אַתָּה	attáh	Jullie (m)	אַתֶּם	attèm
Jij, u (v)	אַתְּ	at	Jullie (v)	אַתֶּן	attèn
			of	אַתְנָה	attenáh
Hij	הוא	hoe	Zij (m)	הֵם	hem
			of	הֵמָּה	hemáh
Zij	היא	hie	Zij (v)	הֵן	hen
			of	הֵנָּה	henáh

De onderstreepte lettergrepen krijgen de nadruk, in plaats van de laatste lettergreep.

Bij de **aanwijzende voornaamwoorden** kijken we naar mannelijk of vrouwelijk, naar enkelvoud of meervoud, en naar dichtbij of ver weg.

	Mannelijk		Vrouwelijk	
Dit/deze, <i>dichtbij</i> , <i>enkelvoud</i>	זֶה	zèh	זֹאת, זוֹ	zot, zo
Deze, <i>dichtbij</i> , <i>meervoud</i>	אֵלֶּה, אֵלֵּינוּ	ellèh, elloe	אֵלֶּה, אֵלֵינָהּ	ellèh, elloe
Dat/die, <i>ver weg</i> , <i>enkelvoud</i>	הוא, הַהוּא	hoe, hahoe	היא, הַהִיא	hie, hahie
Die, <i>ver weg</i> , <i>meervoud</i>	הֵם, הֵמָּה	hem, háhem	הֵן, הֵנָּה	hen, háhen

De laatste groep woorden hebben we dus al eerder gezien.

In zinsconstructies wordt het aanwijzend voornaamwoord *achter* het zelfstandig naamwoord geplaatst. Het volgt het zelfstandig naamwoord wat betreft mannelijk of vrouwelijk, enkelvoud of meervoud, en de aanwezigheid van het lidwoord.

We leren alvast drie vragende voornaamwoorden:

מִי? mie? Wie? מַה? mah? Wat? אֵיפֹה? efoh? Waar?

Woordenschat

יְלָדִים	yèlèd (m)	Jongen, kind	יְלָדִים	y ^e ládiem
יְלָדָה	yaldáh (v)	Meisje	יְלָדוֹת	y ^e ladot
אִישׁ	ish (m!)	Man, mens, echtgenoot	אֲנָשִׁים	^a náshiem of אִישִׁים ishiem
אִשָּׁה, אִשָּׁה	isháh (v!)	Vrouw, echtgenote	נָשִׁים	náshiem

Om de relatie tussen deze twee woorden goed te laten uitkomen was in de Statenvertaling in Genesis 2: 23 voor het woord Manninne gekozen.

אָדָם	ádám	Adam
בְּנֵי אָדָם	b ^e né ádáam	Mensheid, 'kinderen van Adam'
אוּרִי	oeri	Oerie (Uri)
אִירִיס	iris	Iris
דְּבוֹרָה	d ^e voráh	Deborah
דָּן	dan	Dan
חַוָּה	chawáh	Eva
רְאוּבֵן	r ^e oeven	Ruben
רוּתִי	roetie	Roetie (Ruth)
רָחֵל	ráchel	Rachel
שָׁמוּאֵל	shmoe'el	Samuël
שָׂרָה	saráh	Sara

Opdracht: Geef de vertaling en de uitspraak, en plaats waar ze ontbreken de uitspraaktekens

Deze jongens

Die meisjes

Zij [is] Sara

(Het Hebreeuws laat vormen van het werkwoord *zijn* weg in de tegenwoordige tijd)

Waar is Adam?

Wie is Samuël?

Ruth is een meisje

Die tante

איִפֹּה חַוָּה אִיפֹה חוּוה?

.....

..... הֵם בְּנֵי אָדָם

..... מִי דְבוֹרָה ?

..... הֵן אֲחֵיוֹת

..... הֵילֵד הַזֶּה דָּן

.....

..... אֲנִי אוּרִי, מִי אֵת ?

.....

..... אִירִיס זֹאת יְלָדָה

Bronnen: Leerboek der Hebreeuwsche Taal, rabbijn S.Ph de Vries, en Teach Yourself Biblical Hebrew, prof. R.K. Harrison; Milton.